



白话战国策

王锡荣

韩峥嵘

译



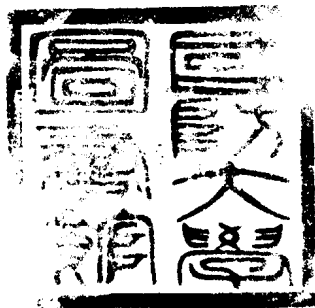


2 032 2668 7

6227/09

白话战国策

王锡荣 韩峥嵘 译



吉林人民出版社

白话战国策

王锡荣 韩峥嵘 译

*

吉林人民出版社出版 新华书店首都发行所发行
长岭县印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 14.75印张 插页2 325000字

1992年9月第1版 1992年9月第1次印刷

印数：1—10,550册

ISBN 7—206—01587—5

K·62 定价：6.30元

前 言

这里我们把《白话战国策》，即《战国策》的全部译文奉献于广大读者面前。近年出现的《战国策》译文，都是选译，没有全译。

《战国策》是记载战国时期纵横游说之士的策谋和言行的一部古籍。西汉末年刘向根据当时中央图书馆（即“中秘”）所藏《国策》、《国事》、《事语》、《短长》、《长书》、《修书》诸本辑录而成，析为十二国，订为三十三篇。东汉高诱为之作注。传至北宋，正文和注解均有散佚，曾巩作了校补。在曾巩校补的基础上，南宋出现了姚宏的续注本和鲍彪另行编次的新注本。而后又有元人吴师道作《校注》，近人金正炜作《补释》。

《战国策》反映了上承春秋、下迄秦汉凡二百四十余年各个国家、各个集团之间尖锐复杂的矛盾和斗争，是一部很有价值的历史著作，对中国后代史书的发展有重大影响。它的语言文字婉丽恣肆，人物形象鲜明生动，故事情节曲折流转，因而它也是一部颇富艺术魅力的文学著作，对后代的散文和小说有十分深远的影响。

无庸讳言，《战国策》也存在许多缺憾。首先，书中诸文，有史事实录，亦有夸饰之辞，更有虚构之事，真真假假，不尽可信，难以考辨。其次，它既是“裒合诸书，并为一编”（《四库全书总目提要》），本来秉笔非一，各书所闻，所以记事难免有牴牾、舛误、含混之处。再次，它在编

订与流传的过程中，还产生了不少阙衍和讹误。凡此种种，都给它的语译工作带来了不易克服的许多困难，这也就是它至今尚无全译的原因。

好在《战国策》作为祖国的优秀文化遗产，历代研究者不乏其人，他们的辛勤耕耘，为我们的全译工作提供了很大方便。但是，前人没有解决或解决得不很好的问题尚有许多，对此我们采取了相当审慎的态度，力求译文妥贴与通畅，训诂与义理的统一。至于史实的考辨与系年，我们虽然也有自己的看法，那是难以通过译文表述清楚的。因而我们这个译文，基本上是把《战国策》视为文学著作，为阅读与欣赏服务的。

由于《战国策》个别章句不知所云，难以足读，特别是由于我们学殖不深，功底浅薄，完成全译这项艰巨任务，颇感力不从心，无以自安。我们的译文只能算是一个毛坯，所以把它抛出，只是希望它成为一块引玉之砖！

本书是以上海古籍出版社1985年重印《战国策》为底本翻译的。为了便于读者跟它对照阅读，分章、标题乃至分段，基本上是一仍其旧。

本书分工：东周、西周、秦、齐、楚、燕、宋卫、中山诸策译文，由王锡荣同志担任；赵、魏、韩诸策译文，由韩峰嵘同志担任。

亟望海内外专家、读者予以批评指正。

译者

1991年11月 长春

目 录

前言

东周

秦兴师临周而求九鼎·····	1	谓薛公·····	9
秦攻宜阳·····	3	齐听祝弗·····	9
东周与西周战·····	3	苏厉为周最谓苏秦·····	10
东周与西周争·····	4	谓周最曰仇赫之相宋·····	10
东周欲为稻·····	4	为周最谓魏王·····	11
昭献在阳翟·····	5	谓周最曰魏王以国与 先生·····	11
秦假道于周以伐韩·····	5	赵取周之祭地·····	11
楚攻雍氏·····	6	杜赫欲重景翠于周·····	12
周最谓石礼·····	6	周共太子死·····	12
周相吕仓见客于周君·····	6	三国隘秦·····	13
周文君免工师藉·····	7	昌他亡西周·····	13
温人之周·····	7	昭翦与东周恶·····	13
或为周最谓金投·····	8	严氏为贼·····	14
周最谓金投·····	8		
石行秦谓大梁造·····	9		

西周

薛公以齐为韩魏攻楚·····	15	雍氏之役·····	17
秦攻魏将犀武军于伊阙·····	16	周君之秦·····	17
秦令樗里疾以车百乘 入周·····	16	苏厉谓周君·····	18
		楚兵在山南·····	18

楚请道于二周之间·····	19
司寇布为周最谓周君·····	19
秦召周君·····	20
犀武败于伊阙·····	20
韩魏易地·····	21

秦一

卫鞅亡魏入秦·····	24
苏秦始将连横·····	25
秦惠王谓寒泉子·····	28
冷向谓秦王·····	29
张仪说秦王·····	29
张仪欲假秦兵以救魏·····	34
司马错与张仪争论于 秦惠王前·····	34

秦二

齐助楚攻秦·····	40
楚绝齐齐举兵伐楚·····	42
秦惠王死公孙衍欲穷 张仪·····	43
义渠君之魏·····	43
医扁鹊见秦武王·····	43
秦武王谓甘茂·····	44
宜阳之役冯章谓秦王·····	45
甘茂攻宜阳·····	46

秦三

薛公为魏谓魏冉·····	52
--------------	----

秦欲攻周·····	21
宫他谓周君·····	21
谓齐王·····	22
三国攻秦反·····	22
犀武败·····	22

张仪之残樗里疾·····	35
张仪欲以汉中与楚·····	36
楚攻魏张仪谓秦王·····	36
田莘之为陈轸说秦惠 王·····	37
张仪又恶陈轸于秦王·····	37
陈轸去楚之秦·····	38

宜阳未得·····	46
宜阳之役楚畔秦而合于韩·····	46
秦王谓甘茂·····	47
甘茂亡秦且之齐·····	47
甘茂相秦·····	48
甘茂约秦魏而攻楚·····	49
陁山之事·····	49
秦宣太后爱魏丑夫·····	50

秦客卿造谓穰侯·····	52
--------------	----

魏谓魏冉·····	53
谓魏冉曰和不成·····	54
谓穰侯·····	54
谓魏冉曰楚破秦·····	55
五国罢成皋·····	55
范子因王穆入秦·····	56
范雎至秦·····	57
应侯谓昭王·····	61

秦四

秦取楚汉中·····	72
薛公入魏而出齐女·····	72
三国攻秦入函谷·····	73
秦昭王谓左右·····	74
楚魏战于陉山·····	75

秦五

谓秦王·····	82
秦王与中期争论·····	83
献则谓公孙消·····	83
楼梧约秦魏·····	84

齐一

楚威王战胜于徐州·····	92
齐将封田婴于薛·····	93
靖郭君将城薛·····	93
靖郭君谓齐王·····	94
靖郭君善齐貌辨·····	94
邯郸之难·····	95

秦攻韩国陉·····	63
应侯曰郑人谓玉未理 者璞·····	63
天下之士合从相聚于赵·····	64
谓应侯曰君禽马服乎·····	65
应侯失韩之汝南·····	65
秦攻邯郸·····	66
蔡泽见逐于赵·····	67

楚使者景鲤在秦·····	75
楚王使景鲤如秦·····	76
秦王欲见顿弱·····	76
顷襄王二十年·····	77
或为六国说秦王·····	81

濮阳人吕不韦贾于邯郸·····	84
文信侯欲攻赵以广河间·····	86
文信侯出走·····	88
四国为一将以攻秦·····	90

南梁之难·····	98
成侯邹忌为齐相·····	96
田忌为齐将·····	97
田忌亡齐而之楚·····	97
邹忌事宣王·····	98
邹忌脩八尺有余·····	98

秦假道韩魏以攻齐·····	99
楚将伐齐·····	100
秦伐魏·····	100

齐二

韩齐为与国·····	104
张仪事秦惠王·····	104
犀首以梁为齐战于承匡而 不胜·····	105
昭阳为楚伐魏·····	106

齐三

楚王死·····	109
齐王夫人死·····	111
孟尝君将入秦·····	112
孟尝君在薛·····	112
孟尝君奉夏侯章·····	113
孟尝君躋坐·····	113
孟尝君舍人有与君之夫人 相爱者·····	114

齐四

齐人有冯谖者·····	119
孟尝君为从·····	121
鲁仲连谓孟尝·····	122
孟尝君逐于齐而复反·····	123
齐宣王见颜觸·····	123
先生王斗造门而欲见 齐宣王·····	125

苏秦为赵合从说齐宣王·····	101
张仪为秦连横说齐王·····	103

秦攻赵·····	107
权之难齐燕战·····	107
秦攻赵长平·····	107
或谓齐王·····	108

孟尝君有舍人而弗悦·····	115
孟尝君出行国至楚·····	115
淳于髡一日而见七人于 宣王·····	116
齐欲伐魏·····	117
国子曰秦破马服君之师·····	117

齐王使使者问赵威后·····	126
齐人见田骈·····	127
管燕得罪齐王·····	127
苏秦自燕之齐·····	128
苏秦谓齐王·····	128

齐五

苏秦说齐闵王.....130

齐六

齐负郭之民有狐狐喧者.....136

王孙贾年十五事湣王.....137

燕攻齐取七十余城.....137

燕攻齐齐破.....139

貂勃常恶田单.....140

田单将攻狄.....142

濮上之事.....143

齐闵王之遇杀.....143

齐王建入朝于秦.....144

齐以淖君之乱.....145

楚一

齐楚构难.....146

五国约以伐齐.....147

荆宣王问群臣.....147

昭奚恤与彭城居议于

王前.....148

邯郸之难.....148

江尹欲恶昭奚恤于楚

王.....149

江乙欲恶昭奚恤于楚.....150

江乙说于安陵君.....150

江乙为魏使于楚.....151

郢人有狱三年不决.....151

城浑出周.....152

韩公叔有齐魏.....152

楚杜赫说楚以取赵.....153

楚王问于范环.....153

苏秦为赵合从说楚威王.....154

张仪为秦破从连横.....156

张仪相秦.....158

威王问于莫敖子华.....159

楚二

魏相翟强死.....162

齐秦约攻楚.....162

术视伐楚.....162

四国伐楚.....163

楚怀王拘张仪.....163

楚王将出张子.....164

秦败楚汉中.....164

楚襄王为太子之时.....165

女阿谓苏子.....167

楚三

苏子谓楚王.....168

苏秦之楚三日.....168

楚王逐张仪于魏.....169

张仪之楚贫.....169

楚王令昭睢之秦重张仪.....170

张仪逐惠施于魏.....171

五国伐秦.....171

陈轸告楚之魏.....172

秦伐宜阳.....172

唐且见春申君.....173

楚四

或谓楚王.....174

魏王遗楚王美人.....174

楚王后死.....175

庄辛谓楚襄王.....175

齐明说卓滑以伐秦.....177

或谓黄齐.....177

长沙之难.....177

有献不死之药于荆王者.....178

客说春申君.....178

天下合从.....180

汗明见春申君.....180

楚考烈王无子.....181

虞卿谓春申君.....183

赵一

知伯从韩魏兵以攻赵.....185

知伯帅赵韩魏而伐范

中行氏.....186

张孟谈既固赵宗.....189

晋毕阳之孙豫让.....191

魏文侯借道于赵攻中山.....192

秦韩国梁燕赵救之.....193

腹击为室而钜.....193

苏秦说李兑.....193

赵收天下且以伐韩.....195

齐攻宋奉阳君不欲.....196

秦王谓公子他.....197

苏秦为赵王使于秦.....199

甘茂为秦约魏以攻韩

宜阳.....199

谓皮相国.....200

或谓皮相国.....200

赵王封孟尝君以武城.....201

谓赵王曰三晋合而秦弱.....201

赵二

苏秦从燕之赵始合纵	204
秦攻赵	207
张仪为秦连横说赵王	210
武灵王平昼闲居	211

赵三

赵惠文王三十年	221
赵使仇郝之秦	221
齐破燕赵欲存之	222
秦攻赵藺离石祁拔	223
富丁欲以赵合齐魏	224
魏因富丁且合于秦	225
魏使人因平原君请从	
于赵	225
平原君请冯忌	226
平原君谓平阳君	226
秦攻赵于长平	227
秦攻赵平原君使人求救	
于魏	230
秦赵战于长平	231

赵四

为齐献书赵王	242
齐欲攻宋	243
齐将攻宋而秦楚禁之	244
三国伐秦无功	245
楼缓将使伏事辞行	248

王立周绍为傅	217
赵燕后胡服	218
王破原阳	219

秦围赵之邯郸	232
说张相国	236
郑同北见赵王	236
建信君贵于赵	237
卫灵公近雍疽弥子瑕	238
或谓建信君之所以事	
王者	238
苦成常谓建信君	239
希写见建信君	239
魏黈谓建信君	240
秦攻赵鼓铎之音闻于	
北堂	240
齐人李伯见孝成王	240

虞卿请赵王	248
燕封宋人荣盆为高阳君	249
三国攻秦赵攻中山	251
赵使赵庄合从	251
翟章从梁来	251

冯忌为庐陵君谓赵王	252
冯忌请见赵王	252
客见赵王	253
秦攻魏取宁邑	254
赵使姚贾约韩魏	255

魏一

知伯索地于魏桓子	259
韩赵相难	260
乐羊为魏将而攻中山	260
西门豹为邺令	260
文侯与虞人期猎	261
魏文侯与田子方饮酒而称乐	261
魏武侯与诸大夫浮于西河	262
魏公叔痤为魏将	263
魏公叔痤病	263
苏子为赵合从说魏王	264
张仪为秦连横说魏王	265
齐约魏而伐楚	267
苏秦拘于魏	268
陈轸为秦使于齐	268

魏二

犀首田盼欲得齐魏之兵以伐赵	277
犀首见梁君	277
苏代为田需说魏王	278
史举非犀首于王	279

魏败楚于陉山	255
秦召春平侯	256
赵太后新用事	256
秦使王翦攻赵	258

张仪恶陈轸于魏王	269
张仪欲穷陈轸	270
张仪走之魏	270
张仪欲以魏合于秦韩	270
张子仪以秦相魏	271
张仪欲并相秦魏	272
魏王将相张仪	272
楚许魏六城	273
张仪告公仲	273
徐州之役	274
秦败东周	274
齐王将见燕赵楚之相于卫	275
魏令公孙衍请和于秦	275
公孙衍为魏将	276

楚王攻梁南	279
魏惠王死	279
五国伐秦	280
魏文子田需周宵相善	283
魏王令惠施之楚	283

魏惠王起境内众	283
齐魏战于马陵	284
惠施为韩魏交	285
田需贵于魏王	285
田需死	286

魏三

秦赵约而伐魏	291
芒卯谓秦王	291
秦败魏于华走芒卯而围 大梁	292
秦败魏于华魏王且入朝 于秦	294
华军之战	296

魏四

献书秦王	305
八年谓魏王	305
魏王问张旄	306
客谓司马食其	307
魏秦伐楚	307
穰侯攻大梁	307
白珪谓新城君	308
秦攻韩之管	308
秦赵构难而战	309
长平之役	309
楼梧约秦魏	310
芮宋欲绝秦赵之交	310
为魏谓楚王	311

秦召魏相信安君	286
秦楚攻魏围皮氏	288
庞葱与太子质于邯郸	289
梁王魏婴觴诸侯于范台	289

齐欲伐魏	297
秦将伐魏	298
魏将与秦攻韩	299
叶阳君约魏	302
秦使赵攻魏	302
魏太子在楚	303

管鼻之令翟强与秦事	311
咸阳君欲以韩魏听秦	311
秦拔宁邑	312
秦罢邯郸	312
魏王欲攻邯郸	312
周肖谓宫他	313
周最善齐	313
周最入齐	314
秦魏为与国	314
信陵君杀晋鄙	315
魏攻管而不下	315
魏王与龙阳君共船而钓	317
秦攻魏急	318

秦王使人谓安陵君.....318

韩一

三晋已破智氏.....320

大成午从赵来.....320

魏之围邯鄹.....321

申子请仕其从兄官.....321

苏秦为楚合从说韩王.....321

张仪为秦连横说韩王.....323

宣王谓缪留.....324

张仪谓齐王.....325

楚昭献袒韩.....325

秦攻陜.....325

五国约而攻秦.....326

郑强载八百金入秦.....326

郑强之走张仪于秦.....327

宜阳之役.....327

秦围宜阳.....327

公仲以宜阳之故仇甘茂.....328

秦韩战于浊泽.....328

颜率见公仲.....329

韩公仲谓向寿.....330

或谓公仲曰听者听国.....331

韩公仲相.....332

王曰向也子曰天下无道.....333

或谓魏王王傲四强之内.....333

观鞅谓春申.....334

公仲数不信于诸侯.....334

韩二

楚围雍氏五月.....335

楚围雍氏韩令冷向借救

于秦.....336

公仲为韩魏易地.....337

韩宣之教韩王取秦.....337

襄陵之役.....338

公叔使冯君于秦.....338

谓公叔曰公欲得武遂于

秦.....338

谓公叔曰乘舟.....339

齐令周最使郑.....339

韩公叔与几瑟争国郑强为

楚王使于韩.....340

韩公叔与几瑟争国中庶子

强谓太子.....340

齐明谓公叔.....340

公叔将杀几瑟.....341

公叔且杀几瑟.....341

谓新城君曰.....342

胡衍之出几瑟于楚.....342

几瑟亡之楚.....342

冷向谓韩咎.....343

楚令景鲤入韩	343
韩咎立为君而未定	343

史疾为韩使楚	344
韩傀相韩	344

韩三

或谓韩公仲	347
或谓公仲	348
韩人攻宋	349
或谓韩王	349
谓郑王	350
韩阳役于三川而欲归	353
秦大国	353
张丑之合齐楚讲于魏	353
或谓韩相国	354
公仲使韩珉之秦求武隧	354
韩相公仲珉使韩侈之秦	355
客卿为韩谓秦王	355

韩珉相齐	356
或谓山阳君	357
赵魏攻华阳	357
秦招楚而伐齐	357
韩氏逐向晋于周	358
张登请费繇	358
安邑之御史死	359
魏王为九里之盟	359
建信君轻韩熙	359
段产谓新城君	360
段干越人谓新城君	360

燕一

苏秦将为从北说燕文侯	361
奉阳君李兑甚不取于苏秦	362
权之难燕再不战胜	363
燕文公时	363
人有恶苏秦于燕王者	364
张仪为秦破从连横谓燕王	366
官他为燕使魏	367

苏秦死其弟苏代欲继之	367
燕王哙既立	369
初苏秦弟厉因燕质子而求见齐王	370
燕昭王收破燕后即位	371
齐伐宋宋急	372
苏代谓燕昭王	374
燕王谓苏代	376

燕二

秦召燕王……………377

苏代为奉阳君说燕于

赵以伐齐……………379

苏代为燕说齐……………381

苏代自齐使人谓燕昭王……………381

苏代自齐献书于燕王……………382

陈翠合齐燕……………383

燕昭王且与天下伐齐……………384

燕讥赵将伐之……………384

昌国君乐毅为燕昭王合五

国之兵而攻齐……………385

或献书燕王……………388

客谓燕王……………389

赵且伐燕……………390

齐魏争燕……………390

燕三

齐韩魏共攻燕……………391

张丑为质于燕……………391

燕王喜使栗腹以百金为

赵孝王寿……………392

秦并赵北向迎燕……………394

燕太子丹质于秦亡归……………394

宋卫

齐攻宋宋使臧子索救于

荆……………401

公输般为楚设机……………401

犀首伐黄……………402

梁王伐邯郸……………403

谓大尹曰……………403

宋与楚为兄弟……………404

魏太子自将过宋外黄……………404

宋康王之时宓生轸……………405

智伯欲伐卫……………405

智伯欲袭卫……………406

秦攻卫之蒲……………406

卫使客事魏……………407

卫嗣君病……………407

卫嗣君时胥靡逃之魏……………408

卫人迎新妇……………408